

Porównanie tłumaczeń I Królewska 6:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I obudował ściany domu od (środku) domu deskami* cedrowymi, od podłogi domu do ścian** sufitu, pokrył drewnem od (środku) domu, a podłogę domu pokrył deskami cyprysowymi. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ściany świątyni polecił od wewnątrz obudować deskami cedrowymi, od podłogi po belki sufitu, a podłogę wyłożyć drewnem cyprysowym.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mury domu obłożył wewnątrz deskami cedrowymi, od podłogi domu aż do sufitu. Wyłożył je drewnem wewnątrz, a podłogę domu pokrył deskami cyprysowymi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I obłożył mury domu wewnątrz deskami cedrowymi; od tła domu aż do stropu okrył drzewem wewnątrz, a tło domu położył tarcicami jodłowymi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zbudował ściany domu wewnątrz deskami cedrowymi: ode tła domu aż do wierzchu ścian i aż do stropu okrył ściany drzewem cedrowym wewnątrz, a tło domu położył tarcicami jodłowymi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mury domu obłożył wewnątrz deskami cedrowymi od podłogi domu aż do belek sufitu, wnętrze pokrył drewnem, a podłogę świątyni wyłożył deskami cyprysowymi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ściany świątyni wyłożył od wewnątrz deskami cedrowymi, od posadzki świątyni aż do stropu wyłożył ją wewnątrz drzewem, samą zaś posadzkę świątyni wyłożył deskami cyprysowymi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ściany domu wyłożył od wewnątrz deskami cedrowymi, od podłogi domu aż do stropu. Podłogę natomiast wyłożył deskami cyprysowymi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	wyłożył jego wewnętrzne ściany od podłogi aż do sufitu drewnem cedrowym, natomiast podłogę domu wykonał z drewna cyprysowego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wewnętrzne ściany Świątyni wyłożył deskami cedrowymi od podłogi po belki sufitu. Podłogę Świątyni pokrył deskami cyprysowymi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І він збудував стіни дому з кедрового дерева від долівки землі і аж до балок і до стін. Він покрити внутрішню часті деревом всередині і обложив внутрішню часті дому певковими дошками.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ściany Przybytku wyłożył na zewnątrz cedrowymi taflami; zaś od posadzki Przybytku aż do ścian powały wyłożył go wewnątrz drzewem. A posadkę Przybytku wyłożył cyprysowymi taflami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zaczął więc budować ściany wewnątrz domu z desek cedrowych. Od podłogi domu aż do belek stropu wyłożył go wewnątrz drewnem; i pokrył podłogę domu deskami

¹⁾ deskami, כַּעֲלֹט, wcześniej to słowo odnosiło się do komór bocznych.

²⁾ ścian, קירות, raczej: belek, קורות; wg G: belek i do ścian, τῶν δοκῶν καὶ ἔως τῶν τοίχων.

			jałowcowymi.
--	--	--	--------------